



PROYECTO DE CREACIÓN DE BASE DE DATOS DE  
NOMBRES GEOGRÁFICOS DE CASTILLA – LA MANCHA



**FICHA DE ENCUESTA DE CAMPO**

Término municipal: <b>LOS YÉBENES (TOLEDO)</b>	Fecha de la visita: <b>3 de julio de 2014</b>
Técnicos de campo: - Cartógrafo: José Miguel Rubio Mantecón - Lingüista: Rubén Fernández Martín	Autor de la ficha: <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
Desarrollo del trabajo de campo: <p>La visita comienza en el ayuntamiento de este municipio con una reunión que tuvo lugar en el salón de plenos del consistorio. A dicho acto acudieron los técnicos, los agentes medioambientales de la zona, María Cruz Gómez (teniente alcalde), Jorge Sánchez Benavente (arquitecto municipal) y José Antonio Ureña (trabajador de la oficina agraria). Durante la asamblea, se explicaron las normas del proyecto, el objetivo del mismo y el marco de trabajo a seguir.</p>	



PROYECTO DE CREACIÓN DE BASE DE DATOS DE  
NOMBRES GEOGRÁFICOS DE CASTILLA – LA MANCHA



**FICHA DE ENCUESTA DE CAMPO**

Término municipal: <b>LOS YÉBENES (TOLEDO)</b>	Fecha de la visita: <b>9 de julio de 2014</b>
Técnicos de campo: <ul style="list-style-type: none"><li>- Cartógrafo: José Miguel Rubio Mantecón</li><li>- Lingüista: Rubén Fernández Martín</li></ul>	Autor de la ficha: <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
Desarrollo del trabajo de campo: <p>Los técnicos llegaron al ayuntamiento a las 9.00. Allí les esperaba José Antonio Ureña para comenzar los trabajos. Fue él quien habilitó una sala, que pertenecía al Hogar del jubilado, para el inicio de los trabajos. A la reunión también acudió Bruno Jiménez López-Rey, antiguo guarda rural del término. Los dos, José Antonio y Bruno, recopilaron nombres geográficos de la zona próxima al núcleo urbano de Los Yébenes. A pesar de todo, aún quedaron zonas por repasar y se fijó una nueva entrevista para otro día.</p>	



PROYECTO DE CREACIÓN DE BASE DE DATOS DE  
NOMBRES GEOGRÁFICOS DE CASTILLA – LA MANCHA



**FICHA DE ENCUESTA DE CAMPO**

Término municipal: <b>LOS YÉBENES (TOLEDO)</b>	Fecha de la visita: <b>15 de julio de 2014</b>
Técnicos de campo: <ul style="list-style-type: none"><li>- Cartógrafo: José Miguel Rubio Mantecón</li><li>- Lingüista: Rubén Fernández Martín</li></ul>	Autor de la ficha: <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
Desarrollo del trabajo de campo: <p>Los técnicos llegaron al ayuntamiento a las 9.00. Allí les esperaba José Antonio Ureña para comenzar los trabajos. De nuevo volvieron a reunirse en la sala que se había habilitado para desarrollar el proyecto. Y, además, gracias a la intervención de la teniente de alcalde, también asistieron a la reunión otros informantes: Saturnino Valiente Gómez (agricultor jubilado), Julián Dueñas Fontecha (agricultor jubilado) y Nicanor Sevillano Moraleda (agricultor). Entre todos se consiguió finalizar la zona de Los Yébenes más próxima al núcleo urbano, y cuyos terrenos no pertenecen a fincas privadas. Una vez finalizada la asamblea, los técnicos se hicieron con los primeros contactos para trabajar en las fincas particulares.</p>	



PROYECTO DE CREACIÓN DE BASE DE DATOS DE  
NOMBRES GEOGRÁFICOS DE CASTILLA – LA MANCHA



**FICHA DE ENCUESTA DE CAMPO**

Término municipal: <b>LOS YÉBENES (TOLEDO)</b>	Fecha de la visita: <b>18 de julio de 2014</b>
Técnicos de campo: <ul style="list-style-type: none"><li>- Cartógrafo: José Miguel Rubio Mantecón</li><li>- Lingüista: Rubén Fernández Martín</li></ul>	Autor de la ficha: <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
Desarrollo del trabajo de campo: <p>Los técnicos consiguieron gracias a la ayuda de un agente medioambiental contactar con los guardas de tres fincas diferentes del término municipal de Los Yébenes. De esta manera, se fijaron tres entrevistas en otras tantas fincas. En primer lugar, se visitó a Miguel Garrido (guarda de la finca Majada Honda) para fijar y señalar los topónimos. También contribuyó a esta tarea su sobrino Roberto Garrido. Después, los técnicos hablaron con Manuel Fernández Díaz (guarda del Quinto de Don Pedro) para analizar la toponimia de esa finca. Finalmente, se celebró otra reunión en la finca El Madroñal con el guarda, Isidro, quien accedió a colaborar con los técnicos de muy buen grado, e incluso extrajo nombres de la finca provenientes de un plano particular de la misma para que así quedasen reflejados en el proyecto.</p>	



PROYECTO DE CREACIÓN DE BASE DE DATOS DE  
NOMBRES GEOGRÁFICOS DE CASTILLA – LA MANCHA



**FICHA DE ENCUESTA DE CAMPO**

Término municipal: <b>LOS YÉBENES (TOLEDO)</b>	Fecha de la visita: <b>22 de julio de 2014</b>
Técnicos de campo: - Cartógrafo: José Miguel Rubio Mantecón - Lingüista: Rubén Fernández Martín	Autor de la ficha: <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
Desarrollo del trabajo de campo: <p>Durante esta jornada, los técnicos visitaron otras cuantas fincas particulares de Los Yébenes para continuar con la recopilación y la fijación de topónimos. Más concretamente, los técnicos se entrevistaron con Gregorio Pinta (guarda del Encinar de San Martín), Mohammed (guarda del Cañachar), Abdul (guarda de La Parrilla), Juan Ángel (guarda de La Castellana) y con Antonio y Carlos (trabajador y propietario del caserío Emperador). Todos ellos colaboraron de forma muy provechosa para el proyecto y no pusieron ningún reparo en ayudar.</p>	



PROYECTO DE CREACIÓN DE BASE DE DATOS DE  
NOMBRES GEOGRÁFICOS DE CASTILLA – LA MANCHA



**FICHA DE ENCUESTA DE CAMPO**

Término municipal: <b>LOS YÉBENES (TOLEDO)</b>	Fecha de la visita: <b>23 de julio de 2014</b>
Técnicos de campo: <ul style="list-style-type: none"><li>- Cartógrafo: José Miguel Rubio Mantecón</li><li>- Lingüista: Rubén Fernández Martín</li></ul>	Autor de la ficha: <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
Desarrollo del trabajo de campo: <p>De nuevo las entrevistas de campo tuvieron lugar en fincas privadas. En este caso, los técnicos visitaron en primer lugar la finca La Charca, donde fueron recibidos por Jesús David López-Navarro, trabajador de la finca. Después, acudieron al Retamar de Abajo. Allí, su guarda, Mario Durán Rodríguez, ayudó a los técnicos a situar los topónimos con un mapa particular de la finca que él mismo aportó. Tras acabar en esta propiedad, los técnicos visitaron la zona de Las Ventas. En este lugar, se reunieron con Ricardo Palomino para rellenar ese terreno con topónimos. Finalmente, los técnicos visitaron la finca La Cabezuela, donde el mismo propietario, Miguel Ortega, fue quien se encargó de ayudar a los técnicos en su labor recopilatoria y de fijación de los nombres geográficos.</p>	



PROYECTO DE CREACIÓN DE BASE DE DATOS DE  
NOMBRES GEOGRÁFICOS DE CASTILLA – LA MANCHA



**FICHA DE ENCUESTA DE CAMPO**

Término municipal: <b>LOS YÉBENES (TOLEDO)</b>	Fecha de la visita: <b>28 de julio de 2014</b>
Técnicos de campo: <ul style="list-style-type: none"><li>- Cartógrafo: José Miguel Rubio Mantecón</li><li>- Lingüista: Rubén Fernández Martín</li></ul>	Autor de la ficha: <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
Desarrollo del trabajo de campo: <p>Los técnicos habían quedado con Santos Díaz Amador, encargado técnico de los Quintos de Mora, para que juntos fijaran y añadieran topónimos de la finca. En esta tarea también colaboró Valentín Ciudad Aranda, encargado de la finca.</p> <p>Tras esta entrevista, los técnicos visitaron otras fincas privadas, pero lamentablemente no pudieron contactar con ningún informante que les indicara los topónimos de dichas zonas. Pese a todo, en su camino de vuelta, los técnicos divisaron en un olivar a un señor que estaba trabajando en ese momento. Pablo “Centeno”, que así dijo llamarse, solo pudo aportar unos pocos nombres, pues los topónimos que él indicaba ya habían sido tomados previamente por los técnicos.</p>	



PROYECTO DE CREACIÓN DE BASE DE DATOS DE  
NOMBRES GEOGRÁFICOS DE CASTILLA – LA MANCHA



**FICHA DE ENCUESTA DE CAMPO**

Término municipal: <b>LOS YÉBENES (TOLEDO)</b>	Fecha de la visita: <b>29 de julio de 2014</b>
Técnicos de campo: <ul style="list-style-type: none"><li>- Cartógrafo: José Miguel Rubio Mantecón</li><li>- Lingüista: Rubén Fernández Martín</li></ul>	Autor de la ficha: <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
Desarrollo del trabajo de campo: Durante esta jornada, la mayoría de las visitas a las distintas fincas fueron fallidas, ya fuera porque los técnicos no obtuvieron respuesta al intentar contactar con las fincas o porque, como es lógico, los guardas necesitaban un permiso de sus superiores para colaborar. De este modo, tan solo se pudo contactar con el guarda del Rosalejo del Norte, Manuel, y con el propietario del Valle de Abajo, Jesús Alonso. Ambos colaboraron con los técnicos para fijar y situar los topónimos en sus respectivas fincas.	





PROYECTO DE CREACIÓN DE BASE DE DATOS DE  
NOMBRES GEOGRÁFICOS DE CASTILLA – LA MANCHA



**FICHA DE ENCUESTA DE CAMPO**

Término municipal: <b>LOS YÉBENES (TOLEDO)</b>	Fecha de la visita: <b>31 de julio de 2014</b>
Técnicos de campo: <ul style="list-style-type: none"><li>- Cartógrafo: José Miguel Rubio Mantecón</li><li>- Lingüista: Rubén Fernández Martín</li></ul>	Autor de la ficha: <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
Desarrollo del trabajo de campo: Durante esta jornada, los técnicos obtuvieron topónimos de unas cuantas fincas privadas más de Los Yébenes. En primer lugar, los técnicos se reunieron con Juan Carrasco, guarda y trabajador de La Caleruela y Robledo de los Osillos. Después, visitaron El Rinconcillo y allí les atendió Vicente Bustos. Después, obtuvieron unos excelentes resultados con Mauricio, guarda de El Castillo, pues no solo informó a los técnicos de la toponimia de la finca donde trabaja, sino que también conocía zonas de La Pedrera, El Fresnedal y El Pizarro.	



PROYECTO DE CREACIÓN DE BASE DE DATOS DE  
NOMBRES GEOGRÁFICOS DE CASTILLA – LA MANCHA



**FICHA DE ENCUESTA DE CAMPO**

Término municipal: <b>LOS YÉBENES (TOLEDO)</b>	Fecha de la visita: <b>5 de agosto de 2014</b>
Técnicos de campo: <ul style="list-style-type: none"><li>- Cartógrafo: José Miguel Rubio Mantecón</li><li>- Lingüista: Rubén Fernández Martín</li></ul>	Autor de la ficha: <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
Desarrollo del trabajo de campo: <p>La jornada de este día resultó muy provechosa para el equipo de trabajo. Y es que se consiguió trabajar en numerosas fincas y obtener así un buen número de topónimos pertenecientes a dichas propiedades. De esta manera, los técnicos se reunieron en primer lugar con Enrique Masías (guarda de El Piruétano) y también con su padre, Juan Masías (guarda de Balandrinos). Después, se entrevistaron con Jacinto Donaire (guarda del Retamar de Arriba). Seguidamente, los técnicos se desplazaron hasta el núcleo urbano de Los Yébenes para reunirse con el guarda de Fuenfría II y Fundación Ballesteros, Diego. Las últimas reuniones tuvieron lugar en La Alberca, donde los técnicos fueron atendidos por Domingo Martín (propietario), y en Robledo de las Pilas, donde Tomás Martín (guarda) fue el encargado de colaborar con los técnicos.</p>	



PROYECTO DE CREACIÓN DE BASE DE DATOS DE  
NOMBRES GEOGRÁFICOS DE CASTILLA – LA MANCHA



**FICHA DE ENCUESTA DE CAMPO**

Término municipal: <b>LOS YÉBENES (TOLEDO)</b>	Fecha de la visita: <b>6 de agosto de 2014</b>
Técnicos de campo: <ul style="list-style-type: none"><li>- Cartógrafo: José Miguel Rubio Mantecón</li><li>- Lingüista: Rubén Fernández Martín</li></ul>	Autor de la ficha: <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
Desarrollo del trabajo de campo: <p>La jornada de este día resultó muy provechosa para el equipo de trabajo. Y es que se consiguió trabajar en numerosas fincas y obtener así un buen número de topónimos pertenecientes a dichas propiedades. De esta manera, los técnicos se reunieron en primer lugar con Damián Díaz (guarda de Dehesa Boyal). Después, se entrevistaron con Joaquín (guarda de Fuenfría I). Seguidamente, los técnicos se desplazaron hasta el límite del término municipal Los Yébenes con Urda. Allí hablaron con Alfonso Ruiz (agricultor), quien colaboró con los técnicos en la relación toponímica. También hallaron en el campo a un trabajador en la Vega de Esquivias, pero rechazó la colaboración con los técnicos. Finalmente, los técnicos acudieron a la cita que ya habían fijado con Pablo Rodríguez (arquitecto de Valdelinces) para que les ofreciese información sobre los topónimos de esta finca privada.</p>	



PROYECTO DE CREACIÓN DE BASE DE DATOS DE  
NOMBRES GEOGRÁFICOS DE CASTILLA – LA MANCHA



**FICHA DE ENCUESTA DE CAMPO**

Término municipal: <b>LOS YÉBENES (TOLEDO)</b>	Fecha de la visita: <b>11 de agosto de 2014</b>
Técnicos de campo: <ul style="list-style-type: none"><li>- Cartógrafo: José Miguel Rubio Mantecón</li><li>- Lingüista: Rubén Fernández Martín</li></ul>	Autor de la ficha: <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
Desarrollo del trabajo de campo: <p>Los técnicos habían quedado previamente con el propietario de la finca Navarredonda, Conrado. Fue él mismo quien señaló los topónimos de su propiedad a los técnicos, gracias a un plano preciso de la finca que poseía. Después de esta entrevista, los técnicos visitaron El Quinto. Esta visita fue infructuosa, ya que el guarda apenas si pudo decir unos pocos topónimos, que además ya aparecían reflejados en la base catastral y en el MTN. Pese a todo, el guarda de esa finca tenía esa mañana una visita de otro trabajador de fincas. Este señor, Javier Guijarro, pudo ayudar a los técnicos a completar la zona de las Ventas y añadió más topónimos a los ya existentes en estas zonas. Tras esto, los técnicos se reunieron con Ignacio de las Heras, el otro propietario del Valle de Abajo, para acabar de completar el plano de la finca. Finalmente, los técnicos visitaron el Valle de Arriba. Allí les recibió Pedro Santos (guarda) y les facilitó un buen número de topónimos.</p>	



PROYECTO DE CREACIÓN DE BASE DE DATOS DE  
NOMBRES GEOGRÁFICOS DE CASTILLA – LA MANCHA



**FICHA DE ENCUESTA DE CAMPO**

Término municipal: <b>LOS YÉBENES (TOLEDO)</b>	Fecha de la visita: <b>12 de agosto de 2014</b>
Técnicos de campo: - Cartógrafo: José Miguel Rubio Mantecón - Lingüista: Rubén Fernández Martín	Autor de la ficha: <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
Desarrollo del trabajo de campo: Los técnicos habían quedado previamente con el guarda de la finca La Nava, Francisco. Fue él mismo quien señaló los topónimos de esta propiedad a los técnicos. Después de esta entrevista, se produjo otra en el mismo lugar, pero esta vez con el guarda de Santo Tomé, Francisco, quien enumeró los topónimos de esa finca, y también algunos de Ardales, para que los técnicos los situasen correctamente en el mapa.	



PROYECTO DE CREACIÓN DE BASE DE DATOS DE  
NOMBRES GEOGRÁFICOS DE CASTILLA – LA MANCHA



**FICHA DE ENCUESTA DE CAMPO**

Término municipal: <b>LOS YÉBENES (TOLEDO)</b>	Fecha de la visita: <b>20 de agosto de 2014</b>
Técnicos de campo: <ul style="list-style-type: none"><li>- Cartógrafo: José Miguel Rubio Mantecón</li><li>- Lingüista: Rubén Fernández Martín</li></ul>	Autor de la ficha: <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
Desarrollo del trabajo de campo: Los técnicos concertaron una entrevista con Pedro Álvarez Martín (propietario de La Charca e hijo del propietario de Valdesimón). Durante esta reunión, que tuvo lugar en la ciudad de Toledo, los técnicos incluyeron topónimos en La Charca, que se unieron a los que ya habían sido tomados con anterioridad. Además, el propietario de La Charca también conocía perfectamente Valdesimón, por lo que colaboró para situar sobre el plano la toponimia de esta finca.	



PROYECTO DE CREACIÓN DE BASE DE DATOS DE  
NOMBRES GEOGRÁFICOS DE CASTILLA – LA MANCHA



**FICHA DE ENCUESTA DE CAMPO**

Término municipal: <b>LOS YÉBENES (TOLEDO)</b>	Fecha de la visita: <b>21 de agosto de 2014</b>
Técnicos de campo: - Cartógrafo: José Miguel Rubio Mantecón - Lingüista: Rubén Fernández Martín	Autor de la ficha: <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
Desarrollo del trabajo de campo: Los técnicos se reunieron con José Antonio Gamarra (veterinario que trabaja en Ardales) para que se incluyesen más topónimos en esa finca. Además, también conocía las fincas anexas de Santo Tomé y Arroyos. El objetivo no era otro que añadir más topónimos a los ya existentes en estas fincas, sobre todo en la zona no montañosa. Sin embargo, no se pudo lograr este objetivo porque el informante desconocía la toponimia de la zona y aseguró que esas zonas no contaban con nombre alguno. De este modo, la zona no montañosa de estas fincas quedará con escasa toponimia.	



PROYECTO DE CREACIÓN DE BASE DE DATOS DE  
NOMBRES GEOGRÁFICOS DE CASTILLA – LA MANCHA



**FICHA DE ENCUESTA DE CAMPO**

Término municipal:

**LOS YÉBENES (TOLEDO)**

Fecha de la visita:

**11 de septiembre de  
2014**

Técnicos de campo:

- Cartógrafo: José Miguel Rubio Mantecón
- Lingüista: Rubén Fernández Martín

Autor de la ficha:

Desarrollo del trabajo de campo:

Los técnicos se reunieron con Fernando Terry, el administrador de las fincas Las Navas, La Sierpe, Torneros, Robledillos, Umbría de Robledillos y Ballesteros. La reunión tuvo lugar en la oficina de Tragsatec en Toledo, por lo que no fue necesaria la visita a las fincas. De esta manera, Terry ofreció a los técnicos cartografía particular de las fincas donde se recogían topónimos que los técnicos introdujeron en su base de datos.